

May 2017 subject reports

Mandarin Ab Initio

Overall grade boundaries

Standard level

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 – 11	12 – 25	26 – 41	42 – 58	59 – 70	71 – 85	86 – 100

Standard level internal assessment

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 – 3	4 – 7	8 – 11	12 – 15	16 – 18	19 – 21	22 – 25

提交作業的質量範圍及適合程度如何

總體來說，今年大部分學校的口試材料及結果都適合于初級口語程度。由此可見，在口試前，老師們在各方面都進行了充分的準備。在口語考試過程中，考生們在第一部分，能對視覺啓發材料進行描述；在第二部分，能對老師就第一部分裡考生的描述和圖片的進一步提問進行回答；在最後一部分，考生先就書面作業進行描述，然後與老師進行普通會話。在這部分中，大部分的考生能參與會話，有相當一部分考生還能提出一些獨立的見解。

在錄音質量方面，絕大部分的口語考試都是在安靜的環境中進行，但有個別的學校所提交的錄音，能聽到背景學生活動或室外的一些噪音，從而影響了考生考試的進程與考官評估的準確性。

在視覺啓發材料的選擇方面，大部分選取了與中國文化有關聯，並能給考生足夠的空間進行描述或根據自己的經驗進行補充的圖片或照片。好的視覺啓發材料應包含以下幾個方面：

- 要與考生的年齡、興趣與知識水平相符
- 最好不要是抽象的圖畫
- 最好包括：人、活動和環境。

老師們在選擇視覺啓發材料的時候，應注意以下幾點：

- 材料顯示的話題要不同于書面作業和普通會話的話題，這樣才能讓考生有機會展示他們在

不同方面的知識和詞彙，更全面地反映他們的語言水平。

- 材料要與中國文化相關。例如：一張法國的機場或美國的冰球比賽的圖片都不恰當。

在口試進程方面，絕大部分老師都能遵照課程教學大綱要求，分三部分進行，但有個別樣本缺失了對書面作業的提問或普通會話的部分。在時間安排上，大部分老師能按照大綱對每部分的時間要求，但還是有部分樣本超過了 10 分鐘或只有 6、7 分鐘。有的是因為第一部分考生描述的時間過長或老師對書面作業提問得過多；有的是因為缺失了第三部分普通會話，而沒達到要求的 10 分鐘。在評估時，考官只要求對 10 分鐘之內口試進行評分，也就是說，10 分鐘後的口試是不予評估的。有些錄音樣本話題單一，使考生缺少了對不同話題的展現，有點遺憾。

在錄音樣本涉及的話題方面，大多數的老師在三部分中能涉及四到五個不同的話題，但有部分樣本只有一到兩個話題。在每兩部分之間，大部分的老師都能有過渡和提示，如：“下面我們談談你的書面作業”和“現在我們隨便聊聊”或“我想問你一些其他的問題”等。但有部分老師沒有提示，以致考官在評卷時判了“考試不完整”。

考生在每項評分標準上的表現如何

標準 A: 今年考生的語言表達水平提高了很多，大多數考生能就視覺啟發材料傳達信息、想法和個人的見解，對老師的提問能進行回答，還用上了基本和複雜的語法結構和多樣的詞彙。考生常犯的語法錯誤集中在對狀語的使用上，例如：“我上學走路”，“他踢足球星期六”等，以及量詞的使用上，但此類語法錯誤並不影響語言的交流和對信息的理解。

在這個標準中，最大的障礙是發音和聲調。由於普通話是一種聲調語言，同一個音，不同的聲調會產生完全不一樣的意思。部分得低分的考生就是因為發音和聲調的不準確而導致考官無法準確理解該生所要表達的意思。

標準 B: 大部分的對話都自然而真實。絕大部分老師提問時語速適當，能就考生的水平來調節問題的難易。在第二部分和第三部分的“普通會話”中，絕大部分考生能理解大多數老師的問題，並作出正確的回答。程度高的考生不但對話進行得流暢，還能提供詳實的回答，有自己的看法，互動很活躍。但一些程度低的考生由於詞彙的缺乏，與理解、表達上的困難，就只做簡短的答覆。有小部分考生不大理解老師的提問，而需要老師重複或改變問題。有些考生還對老師進行提問，但老師注意把握好，不能占用考生太多的時間。在書面作業方面，大部分的考生能闡述自己書面作業話題選擇的原因及內容，但也有部分考生無法表達相關的信息。

老師們在進行對話時要注意：

- 在第二部分，就視覺啟發材料提問時，不要重複問學生在第一部分描述中已提及的方面。
- 不要糾正考生在回答中的錯誤，包括發音、用詞、語法等。
- 如果考生的回答沒有達到老師心目中的理想答案，老師不需要糾纏不放，一定要考生回答到為止。
- 不要對考生的回答進行過多的評論或加入過多老師個人的意見。
- 在重複問題前，給考生充分的時間去思考。
- 如果考生不理解提問，盡量避免不停地重複，而要換另一個說法提問。
- 在提問時，盡量用考生熟悉的詞彙來進行。
- 對程度高的考生，減少使用簡單的是/非或選擇性的提問，如：“這是什麼季節？夏天、秋天還是冬天？”，“你是坐車還是走路來學校呀？”這樣，會使問題從開放性變成了選擇性，從而限制了考生的思維。
- 不可以對考生不懂的詞進行英語翻譯。

- 避免一口氣提問兩、三個問題，考生會記不住，或者會對問題的理解產生歧義。

在對未來考生的教學上有什麼建議及指引

- 在平常的課堂活動中，要注意進行對影響理解的語音、語調的糾正。
- 對描述圖片以及就老師對圖片的提問進行回答的訓練，應該從第一年的教學中就開始進行，讓學生熟悉這種活動。
- 在平時的口語活動訓練中，考生應該有一份口語考試的評分標準，以讓他們知道如何才能達到高標準。
- 老師們應該非常熟悉口試的評估程序與要求，熟讀“Language ab initio teacher support material” (TSM) 和“Language ab initio guide”。不要因為老師對口試操作的失誤，而使分數不能準確地反映考生的真實語言水平。
- 在日常的課堂教學中，老師們盡可能使用漢語，以給學生創造盡量多的漢語聽說的環境。平時鼓勵學生多參加與漢語有關的活動。
- 在口試前，應明確告訴考生考試的流程及所包含的部分，特別是對書面作業，考生要熟悉自己所寫的內容。在今年的口試就出現，有考生不明白什麼是“書面作業”，或者已忘了自己書面作業所寫的內容了。
- 在口試前，老師應該提早就口試的三個不同部分需要提出的問題做好充分的準備，列出不同程度、不同話題、不同形式的問題，這樣可以避免重複提問，或冷場，而且問題也不會局限於一到兩個相同的話題，而讓考生在不同的方面都有發揮的機會。老師是最熟悉考生的語言能力及學習水平等情況的，所以，不應對每個考生都問同樣的問題，而應針對考生不同的情況，選擇不同的話題及不同難度的問題，以讓考生發揮自如。
- 老師要掌握好對每部分的時間分配，不要超時，也不要時間過短。必要時，可借助計時器來提醒。
- 在口試結束後，請檢查錄音的質量和所提交的視覺啟發材料是否和口試相符。

Standard level written assignment

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 – 3	4 – 6	7 – 9	10 – 12	13 – 14	15 – 17	18 – 20

提交作業的質量範圍及適合程度如何

多數考生所提交的作業基本上合適於初級學生的學習範圍，然而許多考生所使用的原始資料文本顯示需要更高的閱讀能力才可能理解。有些考生的語言能力顯然過高，更合適選讀標準課程。

考生所選擇的話題非常廣泛，例如，師生關係、親子關係、飲食、節慶、教育、運動、健康、交通、天氣、科技、環保、休閒活動、居住環境、家庭或學校生活等等。有些話題立意新鮮，視角很獨特，體現出一個非母語學習者對中國文化的比較有見解的思考。大體上，所提交的作業能夠展現考生對於中國文化和自身文化日常生活中的相似與不同之處的思考和理解。

整體而言，大部分考生作業的質量都相當良好，而相當一部分的作業，非常優秀地展現考生對於多元文化的理解。然而，有一些作業，並沒有按照作業規定的格式完成，尤其是描述部分、反思部分的三個問題，以及書目。另外，有一小部分的作業，雖然能符合作業對於格式的要求，但在展現考生對於中國文化和其自身文化的異同的理解非常有限。有些考生或者側重於比較自己文化和中國文化孰優孰劣，而忽略了理解多元文化的目的並不是在於比較文化的優劣，而是在於藉由對多元文化的理解，培養包容並尊重不同文化的態度。

在字數規定方面，大部分考生都能在規定的字數（240-420 個漢字）內完成。不過，有少數作業的字數少於 240 個漢字，也有極少數的書面作業超過 420 個漢字，以致影響其作業的分數。此外，考生應當至少提供 2-4 份中文的原始資料，但有一些考生只有書目而未附上所參考的原始資料，反之，有考生附上非常多頁的參考資料，但卻跟主題沒有多少關聯，或者資料的難度過大，遠遠超過考生的水平之上。

考生在每項評分標準上的表現如何

標準 A: 這部分今年大部分的考生都做得很不錯。然而，仍有一些考生只有提到選擇某題目的緣由，或只提到作業將要針對某話題去比較自己的文化和中國文化，因此而完全沒有得分。這部分的作業必須包括從引用材料中所得出的有關中國文化的信息；如果要得 2 分，則必須能提出探討中國文化過程中所習得的 3 個相關信息。

標準 B: 這部分基本上考生得分都比較高。大部分的作業都能展現考生對於自身文化與中國文化的相似和/或不同之處的認識與理解。同時，考生都能運用合適的句式、詞語以及有效的連接手法，有條理地進行文化比較。有小部分考生的作業則邏輯不夠清晰，有些考生分開寫兩個國家的文化特點，但之間沒有任何聯繫。

標準 C、D、E: 大部分的考生都能針對上列三個問題進行反思，並展現其對於相關文化的理解。仍有一些考生完全忽略這些問題，而沒能圍繞所指定的問題展開反思。少數考生不能正確理解這三個問題，有些考生沒有涉及問題的核心，也有部分考生雖然回答了關鍵點，但沒有進一步地或者是全面地、比較深入地展開進行相關分析和討論，有些考生流於複述作業前面已經提到的內容。

標準 F: 作業所呈現的考生語言水平可謂千差萬別。極少數考生的語言似乎不能達到完成作業所需的能力水平，而使得其作業非常難以理解。大部分的考生都使用一定數量的詞語和句型以及連貫的策略，展現了不同程度的語言能力，而能一定程度準確、清晰地表達意思。大部分的作業展現了相當多樣的連貫手法運用，適當地運用了不少連接詞語，例如，首先、其次、相反、不同的、相同的、因此、但是、不像、則、都、反之、反而、即使如此、各有千秋、等等。

標準 G: 絕大部分的考生都能依照規定的形式完成作業。但是，有一些作業的書目或者引用資料的出處仍沒有依照規定完成。除了一小部分的考生以外，考生大致都能針對作業的要求，以合適描述(客觀的)、比較(客觀的)和反思(主觀的)的語氣完成作業。

少數的作業不符合要求，應當注意參考書目必須符合書目要求而不能只複製一個網址鏈接。另外，有些考生忽略上傳至少 2 篇中文原始資料的要求，有些上傳遠超過此課程難度的資料，有的甚至長達 20 多頁。此外，還有個別考生手寫作業而不是依照打字的規定，有些標注了學校和考生的考號及姓名等。

在對未來考生的教學上有什麼建議及指引

- 培養多元文化的理解和尊重的態度，本課程的學習目標之一是在於提高考生對於不同文化的相似和不同之處的認識，進而培養考生對於多元文化的理解和尊重的態度。有部分的作業，除了比較異同之外，還側重於比較文化之間的優劣。因此，在學習過程中引導學生對於文化之間相似以及不同之處的探討的同時，除了提高他們對於多元文化的認識與理解之外，也必須建立學生包容和尊重不同文化的態度。
- 遵照大綱的要求，完成書面作業，老師應當指導考生遵照大綱的要求，完成書面作業。有一些學校所提交的作業完全沒有描述，比較和反思三個標題或相應的問題，有一些學校的考生沒有提交中文參考資料，還有一些作業仍然手寫。因此，老師務必遵照大綱的要求，除了指導考生選擇合適自己程度的話題，參考文本資料以外，同時要確切掌握書面作業中描述，比較和反思三部分以及字數的規定，尤其反思部分的三個問題總共有9分，老師應該加以重視，確實地指導每一個考生都能把握要點。另外，有些學校必須指導考生確實掌握書目和參考資料的要求。
- 更有系統地指導學生完成作業各部分的語言要求，考生應當充分地學習完成作業所需的語言。由於作業共分成描述，比較和反思三部分，教師應當教導考生學好適合各部分的客觀或主觀的語氣、描述性的、比較性的及反思性的語言等。

Standard level paper one

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 – 3	4 – 7	8 – 14	15 – 21	22 – 27	28 – 34	35 – 40

考試和課程有哪些方面看來對考生來說比較困難

今年的四個文本的題目分別是《世界閱讀日》（文本 A），《日本的中國留學生一年比一年多》（文本 B），《四川成都的熊貓園區》（文本 C）和《中國新年》（文本 D）。所涉及的文本類型依次為傳單、博客、訪談及信件。

考試和課程有哪些方面看來考生有著很好的準備

從考試整體的結果來看，一般考生都能很好地準備考試。考生對於各種話題，文本以及題目類型等，都具備了一定程度的理解及熟練的答題技巧，同時，也展現速讀、略讀和細讀的閱讀理解技巧。

考生在回答具體題目時的優勢和弱點都有哪些

第 1、2、3、26、31 等五題，很多的考生都答對了。第 14、27、29、30 等四題也有很多的考生答對。第 1、2、3、26 的簡答題，第 12、13、14 題的選出合適的留言，以及第 29、30、31 填表格問題等，雖然是不同類型的問題，但是都是從文章中直接就能找出答案的問題，所以答對的比率比較高。

今年最多考生沒有答對的問題是第5、6題需要選出最合適的配對部分，第8題是選擇題，第9、10題則是判斷對錯並給出理由的問題，這三類型問題，考生都需要完全理解相關句子才能給出正確的答案；第15、16、17三題考的都是連詞，考生不但需要理解整段話的意思，而且需要推敲最合適的關聯詞，其中第17題的答案是“因此”難倒了不少的學生；第33、34、35題，考生需要選擇段落大意，雖然這些問題的生詞難詞不多，但是選項A中的“布置”，選項C中的“感受”對不少的學生來說，比較具挑戰性。

在對未來考生的教學上有什麼建議及指引

Paper 1是針對考生的閱讀理解能力所進行的測試，因此，建立學生閱讀中文的習慣，提高考生的閱讀能力是關鍵所在。

- 爲了提高考生閱讀能力，建議在學習課程期間給予考生大量閱讀的經驗，尤其是泛讀的教學時間應該大幅增加。讓學生多練習從不同的文本中，找出其所能理解的部分。借此，提高考生的閱讀量與閱讀速度，從而建立考生的閱讀信心與興趣。因此，建議在學習的過程中，提供考生大量接觸與20個話題相關的各種文本的閱讀機會和經驗。從大量的閱讀中，幫助學生擴大詞彙量，制定長期生詞表，提供足夠的學習機會讓學生能加強理解學過的詞的意思。同時，建議不要讓學生去學習沒有語境的生詞表，也不要讓學生在文本裡先找出不懂的生詞，因爲能最大量地理解文本的意義，才是閱讀理解的核心所在，而不是逐字地解讀生詞。
- 在教學的過程中，除了提供大量快速閱讀的機會以外，可以利用這些題型多讓學生練習精讀。這不但能摒棄傳統的逐字逐句解讀式教學的枯燥和挫折感，而且能更有效地提高閱讀能力並且通過有效閱讀的經驗累積，大大地增強學生閱讀中文的自信和速度。
- 從閱讀技能上，著重強調學生能夠理解上下文的語法結構和功能，同時要求學生認識文章所使用的銜接手法。另外，鍛煉學生對於模糊性的忍耐度，以能最大量地掌握信息爲主並訓練從語境以及上下文中猜測生詞的意思。

Standard level paper two

Component grade boundaries

Grade:	1	2	3	4	5	6	7
Mark range:	0 – 3	4 – 7	8 – 11	12 – 15	16 – 18	19 – 22	23 – 25

考試和課程有哪些方面看來對考生來說比較困難

總體而言，第一部分第一題要求的“需要做什麼”和第二題裏的“爲什麼買這個東西”，有部分考生回答起來相對較爲困難。在第一題，有些考生忘了回答最後一個要求“怎麼跟你聯絡”，也有些考生無法掌握“廣告”的格式。在第二題中，有些考生回答“將要/打算/想要買什麼禮物”而不是題目的要求“買了什麼禮物”，應該是沒看懂或者沒仔細看題。

有些中文能力較弱的考生可能對第二部分題目的詞彙“很難忘記”、“假期”、“成績”、“開心”、“以後怎麼做”未全然理解。整體來說，第四題和第五題比較受考生的歡迎，但在

表達上還是有一定的難度。選擇第三題的，仍有部分考生文章格式寫得不完全，有少數考生沒有掌握好日記的完整格式。

考試和課程有哪些方面看來考生有著很好的準備

第一部分：整體上，不論是第一或第二題，很多考生在語言和內容上發揮得都很充分，感覺整體上水平不錯。選擇第二題的考生比第一題的多些；顯然對於“感謝卡”的格式和內容都較有充分的準備。文章格式上，大多數學生都能掌握感謝卡的正確格式。也有很多考生受助於题目的提示點，在答題上能適時運用其中的詞語和句型，普遍都能得到5至7分。

第二部分：總體而言，考生對於日記、電郵格式已駕輕就熟，雖然少數考生在寫日記時，遺漏了日期或天氣等必要細節。在話題上，大部分考生對於旅遊、購物、愛好、工作經驗和學校生活/考試成績都頗熟悉。雖然選擇第四題和第五題的考生較多，但選擇第三題的考生大都能在內容上充分發揮，寫作質量也不錯。特別是在第五題的內容上，很多考生都能對“成績考得不好，所以不開心，以後該怎麼做才能有好的成績”發揮得還清楚；至於第三題，考生對於旅遊內容的表達也是強項。

考生在回答具體題目時的優勢和弱點都有哪些

一般而言，大多數考生都熟悉第一部分的感謝卡寫作格式，也能善于利用提示點發揮，因此語言組織在總體上較成功。另外，考生的應考技能也有所進步，不少學生掌握了圈畫關鍵字和在提示點上打勾等技能來幫助自己更好地解題與答題。

但是，有些考生的詞彙量還是較有限的。同時，有些考生不善于搭建寫作框架，文章邏輯欠清晰，不少文章結束得很匆忙。第二部分裏有些考生一旦寫到120個字就急于結束，致使文章結尾突兀，細節不夠詳盡。另外，第二部分第三題的文章格式，一定要有標題和作者姓名才能得兩分；第五題日記考題，有些考生寫了“親愛的日記，你好”，但必須要記得標準的中文日記格式一定要有日期和天氣。

第一部分：

大部分的學生能使用正確的詞彙、語法來溝通，也能提供大部分的信息和正確格式。一般而言，選擇第二題感謝卡的考生比第一題廣告的多些。

- 第一題：大部分的考生都能正確答複“什麼時候不在家”、“需要做什麼”，還有“怎麼跟你聯絡”。有些考生對於“為什麼會不在家”和“會付多少錢給這個人”兩個細節要求，答題較弱，甚至完全遺漏。在格式上，很多考生沒有寫廣告標題。
- 第二題：大部分考生都能針對內容要求答題，並善于利用問題的提示點答題。對於“為什麼買這個禮物”、“跟爺爺、奶奶說謝謝”的內容都還算清楚。但有些考生把“買了什麼禮物”誤解成“將要買什麼禮物”，所以內容上無法得到滿分。有些較弱的學生甚至不清楚從爺爺奶奶那裏拿到了生日的錢的意思，內容上變得文不對題。但在感謝卡的格式上，大多數都能得分。語言表達上，大多數考生都能正確使用“我買了。。。 ”、“因為我喜歡。。。 ”等句構。

第二部分：

這部分裡的所有考題，考生對於其基本詞彙、平鋪直敘的句構都沒有太多問題，因此大部分考生都回答得較為清楚。程度較好的考生不但能按題回答，還能加以延伸。

- 第三題：選擇此題的大多數考生都能借題發揮，不論是語言或者內容上都已延伸出題目的要求，特別是“去了哪裏”、“做了什麼”兩項。基本上考生都能表達邏輯、條理陳述。但也有極少數考生無法達到最基本的寫作要求。另外也有考生對於“為什麼很難忘記”的部分展開得較有限。
- 第四題：雖然有較多的考生選擇這題，也許是因為給朋友的一封信，對於考生而言是比較熟悉的。但在內容方面，有些考生對於描述“什麼樣的工作”、“為什麼有意思”，感到較為挑戰。格式上很多考生大都使用電郵正確格式。
- 第五題：“學校生活”可能是考生們比較容易發揮的題目。大部分考生都能以直接陳述，或以熟悉的詞彙加以發揮。大部分選這題的考生都能在語言和內容信息上準確回答，很多考生都能引用題目借題發揮，還能提出以後應該怎麼做才能有好的成績在對未來考生的教學上有什麼建議及指引。

在對未來考生的教學上有什麼建議及指引

- 建議平時上課的時候能讓學生熟悉考題的模式。由於題目本身有助於學生的作答，所以如果學生能熟悉這些提示，應該可以讓學生回答得較好，也會讓他們對寫作考試少點焦慮。特別是第一部分的短文，一般都有固定的模式/句構/疑問詞，如果學生能提早熟悉，那麼對他們的考試應該有幫助。
- 平時在寫作練習時，應該盡量用比較有意義、真實的材料。寫作不一定只是單一出題寫作，也可以是一些聽、說、讀做後的材料，拿來延伸成為寫作習題。
- 平時就可以針對固定的文章格式做練習，比如，信件、電子郵件、明信片、博客、日記、演講、學校雜誌文章等。從這次考試的第三題和第五題格式問題來看，也許課堂上可以稍微再加強日記和文章的格式。
- 應該鼓勵考生在兩年的 IB 課程初期就開始以漢字進行書面溝通，及早熟悉寫作。也許開始是短句，慢慢地延伸為段落和文章。
- 盡量給程度高與低的學生不同的課題，或者給與多題，讓學生有所選擇。比如，也許程度好些的學生給稍難、稍長的功課。
- 老師也可以運用微信、博客之類的社交媒體或設立交換學校，交換電郵等方法，讓學生感受在真實環境下的書面溝通，以練習寫作。
- 考試期間，盡量鼓勵考生利用考試所提供的紙做草稿、大綱，以助完稿。有些能力較差的學生如果只是單單抄寫考題，是不會得到任何分數的。應鼓勵考生利用考題回答其相關論點，那麼就有可能拿到一些分數。
- 參考考古題，也可以讓學生熟悉考題，以及增加練習機會。

進一步建議

- 應該指導學生如何審題、如何利用題目發揮應答。
- 根據第二題有些考生“誤解”題目，學生應該注意中文時態，以免犯同樣的錯誤。
- 強烈建議老師把評分標準跟學生一起分享討論，養成學生自省改進的能力。
- 有關拼音的使用，評分標準是以文章整體來判，過多的拼音和英文可能會影響分數。